



# Ёвел пыгамберин китабы

## Гириш

Ёвел пыгамбер барада айдарма маглумат аз болуп, онуң хачан яшандыгы анык мәлим дәлдир. Чакламалара гөрә, *Ёвел пыгамберин китабы* б. э. өң V-яда IV асыра, ягни Парс патышалыгының дүн-йә агалык сүрен дөврүне дегишлидир. Пыгамбер сүри-сүри чекиртгелериң элхенч чозушыны ве ондан соң Палестина юрдуна дүшен гуракчылыгы суратландыр-яр. Ол чекиртгелер тымсалында Реббиң гүнүниң голайаяндыгы-

ның нышаныны гөрийәр. Пыгамбер Худайың эмрине гаршы чыкяялар-ың Реббиң гүнүнде жезаландырылжакдыгы барада пыгамберлик эдйәр. Ол Худайың адамлары тоба этмәге чагырандыгыны айдяр. Худай Өз халкыны галкындырып, оны ялкажакдыгыны вада эдйәр. Ол әхли адамларың: эркеклердир аялларың, яшлардыр гаррыларың үстүне Өз Рухуны дөк-жекдигини Ёвел пыгамбер аркалы айдяр (2:28-38).

## Гириш

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| Чекиртгелер беласы..... | 1:1–2:17  |
| Галкыныш вадасы .....   | 2:18–27   |
| Реббиң гүни.....        | 2:28–3:21 |

### 1-нжи бап

<sup>1</sup> Петувалың оглы Ёвеле Реббиң шу сөзи аян болды:

#### *Лешгер хужүм эдйәр*

<sup>2</sup> Эй, яшулулар, диңләң сиз муны,  
сиз хем гулак гоюң, тутуш юрдуң илаты:  
сизиң гүнлериңизде я аталар дөврүнде,  
хей-де, болупмыды шулар ялы зат?

<sup>3</sup> Сиз муны етириң чагаларыңыза,  
олар хем айтсын өз чагаларына,  
оларың чагалары-да индики несле.

<sup>4</sup> Юмуртгадан чыкан чекиртгеден артан хасылы ганат багламадык чекиртге ийди.

Ондан артаны ганат баглан чекиртге ийди,  
ганат баглан чекиртгеден артан хасылы

- гемрижи чекиртге сүрүси  
ийди.
- <sup>5</sup> Эй, серхошлар, айналың-да,  
аглаң сиз,  
тэзе шерап үчин налаң, оны  
ичйәнлер,  
чүнки тэзе шерап агзыңыздан  
кесилди.
- <sup>6</sup> Себәби мениң топрагыма  
уммасыз,  
гүйчли бир лешгер чозды;  
арсланыңкы ялы онуң дишлери,  
эне ёлбарсыңкы дей гыйык  
дишлери.
- <sup>7</sup> Ол вейран этди үзүм  
шахаларымы,  
чапым-чапым этди инжир  
агачларымы,  
шахаларының габыгыны  
сыпырып,  
ере ташлады;  
үзүм шахалары-да агарып  
галды.
- <sup>8</sup> Сөйгүли адаглысыны йитирип,  
жул гейнен гыз кимин ах  
чекип, нала!
- <sup>9</sup> Реббиң өйүнден кесилди инди  
галла хем-де ичги садакалары.  
Реббе хызмат эдйән руханылар  
тутярлар ясы.
- <sup>10</sup> Мейданлар бошады, топрак  
аглаяр,  
чүнки вейран болды онуң  
галласы.  
Шерап гурап галды, зейтун-  
да солды.
- <sup>11</sup> Эй, дайханлар, арпа-бугдай  
үчин гамланың,  
үзүм багбанлары, сес эдип  
аглаң,  
чүнки вейран болды мейдан  
галласы,
- <sup>12</sup> гурап галды үзүм агажы,  
солуп галды инжир агажы.  
Нар, алма, хурма –  
мейдандакы багларың гурады  
бары.  
Гутарды шол себәпден ынсан  
шатлыгы.
- <sup>13</sup> Эй, руханылар, жул гушаның,  
яс тутуң!  
Эй, гурбанлык сыпасында  
хызмат эдйәнлер,  
дат-перят эдиң!  
Эй, Худайымың  
хызматкәрлери,  
гижәңизи жул ичинде гечириң!  
Чүнки галла, ичги садакалары  
кесилендир Худайыңызың  
өйүнден.
- <sup>14</sup> Агыз беклемәге белләң сиз  
вагты,  
жар эдиң мукаддес  
йыгнанышыгы.  
Яшулулары хем-де тутуш  
юрдуң халкыны  
йыгнаң Бейик Худайыңызың  
өйүне  
хем-де Реббе дат-перят эдиң.
- <sup>15</sup> Дат ол гүне!  
Чүнки Реббиң гүни якындыр.  
Гудратыгүйчлүден  
Вейранчылык гүни кимин  
гелйәр ол.
- <sup>16</sup> Эйсем гөзүмизиң алнында  
ийжегимиз,  
Худайымызың өйүнден-де  
шатлыкдыр багтыярлык  
кесилмейрми?
- <sup>17</sup> Тохумлар чүйредди кесек  
астында,  
аммарлар хем гугарып галды,  
галла аммарлары чагшап  
дагады,  
чүнки галла экинлери хасыл  
бермеди.

<sup>18</sup> Мал-гара неңеңи зарын  
ыңраняр!  
сыгыр сүрүлери ыранып  
баряр,  
чүнки олар үчин ёкдур  
яйлалар;  
гоюн сүрүлери-де ысгындан  
дүшен.

<sup>19</sup> Я Реб, Саңа дат-перят эдйән,  
чүнки яйлалары от ялмап  
ювутды,  
мейдан агачларының барыны  
ялын көйдүрди.

<sup>20</sup> Саңа перят эдйәр хатда чөл  
хайванлары,  
чүнки гурап галды сув  
акарлары,  
от хем ялмап ювутды гөк  
яйлалары.

## 2-нжи бап

<sup>1-2</sup> Сионда <sup>a</sup> сурнай чалың,  
Мениң мукаддес дагымда  
ховпуң абаняңдыгыны  
дуйдурың.  
Гой, юрдуң тутуш илаты  
горкудан сандырасын,  
чүнки Реббиң гүни етип  
гелйәр –  
гараңкылык хем-де зулмат  
гүни ол.  
Булутлы хем түм гараңкы  
гүндүр ол.  
Көп санлы хем гүйчли бир  
лешгер,  
даглара яйрайар даң шапагы  
дей.  
Овалдан бәри онуң деңи-тайы  
болманды,  
соңкы несиллерден хем ол  
дейин болмаз.

<sup>3</sup> Онуң өнүнден от ялмап-  
ювудяр,  
ызындан-да ялын көйдүрйәр.  
Өң янында топрак Эрем багы  
дей,  
ыз янында – тозап ятан бееван.  
Ондан хич зат гутулып-да  
билмейәр.

<sup>4</sup> Оларың сыпаты атларыңкы дей,  
бедевлер дей хужүм эдйәрлер.

<sup>5</sup> Олар сөвеше тайяр гүйчли  
лешгер дек,  
шөвеш арабаларының  
такырдайшы дек,  
саманы яндырян ялның  
шатырдайшы дек,  
даг депелеринден бөкүп  
ашярлар.

<sup>6</sup> Халклар довла дүшйәр олан  
өнүнде,  
йүзлери-де горкудан ак тама  
дөңйәр.

<sup>7</sup> Олар сөвешижли дей хужүм  
эдйәрлер,  
эсгерлер дей дырмашярлар  
дивара.

Херси баряр өңе өз угры билен,  
совулмаяр олар өз ёдасындан.

<sup>8</sup> Итеклемейәрлер бирек-бирегни,  
йөрейәр өз ёдасындан хер  
бири.

Әхли бөветлери бөвсүп  
гечйәрлер,  
оларың бадыны саклап  
болмаяр.

<sup>9</sup> Олар шәхере тарап  
окдурылярлар,  
диварларың йүзүнден  
ылгаярлар,  
дырмашып, жайлара  
аралашярлар,

<sup>a</sup> 2:1-2 Сион – бу Иерусалим шәхериниң бейлеки ады. Сөзлүге серет.

- огры кимин пенжирелерден  
гирайэрлер.
- <sup>10</sup> Оларың өңүнде ер эндирайэр,  
асман болса лерзана гелайэр,  
Гүнүң, Айың йүзи гаралаяр,  
йылдызлар хем шөхлесини  
гизлайэр.
- <sup>11</sup> Реб Өз лешгериниң өңүнде  
батлы сесленайэр.  
Ненеңси көп санлы Онуң  
лешгери!  
Онуң буйругына табын  
болянларың ёкдур хасабы.  
Догрудан-да, Реббиң гүни  
бейикдир,  
элхенчдир шүбхесиз –  
чыдажак бармы?
- <sup>12</sup> Реб хениз шуны айдяндыр:  
«Агыз бекләп, аглап, яс тутуп,  
тутуш йүрегиниң билен Маңа  
өврүлиң.
- <sup>13</sup> Эшиклериңизе дерек  
йүреклериңизи парчалаң,  
Худайыңыз Реббе доланып  
гелиң».  
Ол мерхеметли хем рехимли,  
гиң гөвүнли, садык сөйгө бай,  
Ол жеза бермекден эл чекмәге  
тайяр.
- <sup>14</sup> Ким билайэр, белки, йүз  
өвүрмән,  
эдер рехими,  
Өзүңден соң гояр берекедини,  
хатда Худайыңыз Реббе  
берилйән  
галладыр ичги садакаларыны?
- <sup>15</sup> Сионда чалың сурнайы,  
жар эдиң мукаддес  
йыгнанышыгы,  
Агыз беклемәге белләң сиз  
вагты,
- <sup>16</sup> Халкы йыгнап, жемагаты  
тәмизләң,

яшулулары хем чагалары,  
хатда эмйән бәбеклери  
чагырың.

Гой, өйленйән йигит өз  
отагындан,  
гелин-де өз тутусыңдан  
чыксынлар.

- <sup>17</sup> Гирелге билен гурбанлык  
сыпасының арасында  
Реббе хызмат эдйән  
руханылар агласын.  
Дийсинлер: «Өз халкыңа рехим  
эйле, Реб,  
халклара гүлки болмазлык  
үчин,  
Сен этме масгара сайлан  
халкыңы.  
„Оларың Худайы ниреде?“  
дийлип,  
миллетлер арасында  
айдылмагы герекми?»

*Реб Өз халкыны ялкажжак*

- <sup>18</sup> Реб шонда габанды Өз  
топрагыны  
хем-де Өз халкына инди  
рехими.
- <sup>19</sup> Реб жогап берип, дийди  
халкына:  
«Ине, Мен сизе иберйән:  
галланы, шерабы, зейтун  
ягыны.  
Доюп-ганып иерсиңиз  
олардан.  
Мундан бейлөк миллетлер  
арасында  
Мен сизи этмерин инди  
масгара.
- <sup>20</sup> Мен демиргазык лешгерини  
сизден узаклашдырып,  
әкидерин оны сувсуз бош ере,  
гүңдогар деңзине – онуң  
өңүни,

- гүнбатар дензине – онуң ардыны.  
 Гөтерилер гөге маслык ыслары,  
 элхепус, ол этди бейик ишлери!
- <sup>21</sup> Эй, топрак, горкмагын, шатлан хем беген.  
 Себәби Реб этди бейик ишлери!»
- <sup>22</sup> Горкмаң сиз, эй, чөл хайванлары,  
 себәби яшылдыр чөл яйлалары.  
 Баглар гетирйәр өз мивесини, зейтун хем-де үзүм берйәр бол хасылыны.
- <sup>23</sup> Эй, Сион перзентлери, бегениң, Бейик Худайыңызда шатланың!  
 Чүнки адалат үчин,  
 Ол гүйз ягшыны ягдырды;  
 Ол сизе болелин ягшы эчилди.  
 Озал болшы ялы ягдырды,  
 гүйз хем-де яз ягышларыны.
- <sup>24</sup> Харманлар доллар галладан, челеклер хем долуп-дашарлар тәзе шерап билен зейтун ягындан.
- <sup>25</sup> «Мен үстүңизе иберен әгирт лешгеримин:  
 ганат багламадык, ганат баглан,  
 юмургтадан чыкан ве гемрижи чекиртге сүрүсиниң хасылы ийип гутаран йылларының өвезини долларын.
- <sup>26</sup> Сизиң ийжегиңиз болелин болар,  
 олардан герк-гәбе доярысыңыз;  
 сизиң үчин ажайып ишлери эден

Худайыңыз Реббиң адына алкышлар айдарсыңыз.

Мениң халкым гайдып утандырылмаз.

<sup>27</sup> Сиз Мениң Ысрайылың арасындадыгымы,  
 Бейик Худайыңызың Мендигими,  
 өзгәниң-де ёкдугыны билерсиңиз.

Мениң халкым гайдып утандырылмаз».

### *Реббиң гүни*

<sup>28</sup> «Шондан соң Мен хер бир ынсан үстүне  
 Өз Рухумы дөкерин.

Пыгамберлик эдер огулдыр гызларыңыз,  
 дүйшлер гөрер гаррыларыңыз,  
 аянлык аларлар йигитлериңиз.

<sup>29</sup> Шол гүнлерде Мен хатда гуллардыр гырнакларың үстүне,  
 Өз Рухумы сув кимин дөкерин.

<sup>30</sup> Мен асманда ве ерде алааматлар: ган, от хем-де түссе сүтүнлерини гөркезерин. <sup>31</sup> Реббиң бейик ве газаплы гүни гелмезден озал, Гүн түмлүге, Ай хем гана дөнер. <sup>32</sup> Шонда Ребби чагыран хер бир ынсан халас эдилер, чүнки Реббиң айдышы ялы, гачып гутуланлар Сион дагында ве Иерусалимде болар, аман галанларың арасында Реббиң чагыранлары-да болар».

### **3-нжи бап**

#### *Реб миллетлере жеца берјек*

<sup>1</sup> «Ине, шонда, Яхуда билен Иерусалимиң өңки абаданчылыгыны дикелден гүнлеримде, <sup>2</sup> Мен әхли

миллетлери йыгнап, олары Ехошапат<sup>a</sup> жүлгесине гетирерин, сайлан ысрайыл халкымы миллетлер арасында пытрадандыгы үчин, Мен шол ерде оларга хөкүм чыкарарын. Олар Мениң топрагымы бөлдүлөр, <sup>3</sup>Мениң халкым үчин биже атдылар, олану лолу үчин, гызы шерап ичмек үчин сатдылар. <sup>4</sup>Эй, Сур, Сидон ве эхли Пилишт веляятлары, сиз кимсиңиз Мениң үчин? Сиз Маңа гайтавул берйэрсинизми? Эгер гайтавул берйэн болсаңыз, Мен сизиң эденлериңизи окгунлылык билен тизара башыңызга саларын. <sup>5</sup>Чүнки сиз Мениң алтын-күмшүми, сайлама хазынамы бутханаларыңызга экиртиңиз. <sup>6</sup>Сиз Яхуда ве Иерусалим халкларыны өз чөклеринден узаклашдырып, олары грек халкына сатдыңыз. <sup>7</sup>Инди болса олары шол ерден аяга галдырып, эденлериңизи өз башыңызга саяян Мендирын. <sup>8</sup>Мен сизиң огулдыр гызларыңызга Яхуда халкына сатарын, ол хем сизиң чагаларыңызга узакдакы Шебалыларга сатар». Муну Реб айтды.

<sup>9</sup>Муну халклар арасында жар эдиң:

«Сөвеш үчин тайярлык гөрүң, батырлары аяга галдырың, гой, эсгерлериң бары жемленсин.

<sup>10</sup>Азалларыңыздан гылычлар, оракларыңыздан найзалар ясаң; эжиз „мен гүйчли“ дийсин.

<sup>11</sup>Эй, төверекдөки эхли миллетлер, ховлугың, үйшүп йыгнаның! Я Реб, ашак индир Өз батырларыңы!»

<sup>12</sup>«Гой, миллетлер галкынсын, Ехошапат жүлгесине инсин, чүнки чар тарапдан гелен миллетлере хөкүм чыкармак үчин, Мен шол ерде отуржак.

<sup>13</sup>Оракларыңызга ишледиң, чүнки хасыл етишди; үзүм сыкылян ери долы, Челеклер долуп дашянча басгылаң. Чүнки хетден ашды псликклери миллетлең».

<sup>14</sup>Хөкүм жүлгесинде Биргиден мәхелле, эгирт мәхелле! Чүнки Реббиң гүни хөкүм жүлгесине голайдыр.

<sup>15</sup>Гүнүң, Айың йүзи гаралар, йылдызлар хем шөхлесини сачмаяр.

<sup>16</sup>Реб гүммүрдейэр Сиондан хем сесленийэр Иерусалимден. Асман билен ер лерзана гелиэр. Эмма Реб Өз халкына пенадыр, хем ысрайыл халкы үчин галадыр.

<sup>17</sup>«Шонда Мен Бейик Худайыңызың мукаддес дагым Сионда месген тутандыгымы билерсиңиз. Иерусалим хем мукаддес болар, кесекилер оны басып алмаз хич хачан.

<sup>18</sup>Шол гүн шейле болар: Даглардан тэзе шерап дамар, байырлардан сүйт акар, Яхуда жарларының эхлиси

<sup>a</sup> 3:2 *Ехошапат* – бу сөз *Реб хөкүм эдйэр* диймеги аңладар. Серет: 2Йя 20:1-30.

суддан долар.

Реббин өйүнден гөзбаш  
ярылып,

Шитим жүлгесиниң гуры  
жарларыны гандыраp.

<sup>19</sup> Вейран болар Мүсүр,  
дөнер чөллүгө Эдом,  
чүнки олар яхуда халкына  
этдилер сүтем;  
боядылар топракларыны

бигүнә гана.

<sup>20</sup> Йөне бакы месген болар  
Яхуда,

Иерусалим-де болар  
несилден-несле.

<sup>21</sup> Мен аларын ганларының  
хунуны  
хем-де акламарын гүнәни,  
чүнки Реб Сионда месген  
тутяндыр».

